

Léxico MEMORIA HISTÓRICA

La amnistía : l'amnistie

➔ definición: Perdón de cierto tipo de delitos, que extingue la responsabilidad de sus autores.

El indulto: la grâce

➔ definición: Gracia por la cual se remite total o parcialmente o se conmuta una pena.

- La grâce est l'acte par lequel un président de la République dispense un condamné de l'exécution de tout ou partie de sa peine. Elle peut concerner un individu ou être collective (visant une catégorie de détenus).
- L'amnistie est un acte législatif relevant de la compétence du Parlement. Elle est décrétée par une loi qui supprime le caractère d'infraction à certains faits.

El detractor de la ley: le détracteur –opposant- à la loi

Fallar, dictaminar a favor de/en contra de: rendre un jugement, prononcer une sentence pour/contre

El olvido: l'oubli

El perdón: le pardon – Pedir perdón: demander pardon

Se anulan las condenas políticas franquistas: on annule les condamnations politiques franquistes

Se otorga la nacionalidad española a los descendientes de exiliados: on accorde la nationalité française aux descendants d'exiliés

Padecer persecución: subir des persécutions

Rendir homenaje, homenajear: rendre hommage

El reconocimiento de las víctimas: la reconnaissance des victimes

La guerra, la contienda, el conflicto: la guerre, le conflit

Ser fusilado por: être fusillé par

Los estragos del franquismo: les ravages du franquisme

La reconciliación: la réconciliation

Los presos políticos: les prisonniers politiques

El delito, el crimen: le délit, le crime

La querella, la denuncia: la plainte, l'accusation, la dénonciation

Los crímenes de lesa humanidad: les crimes de lèse humanité

Los delitos de genocidio: les délits de génocide

La víctima: la victime / el victimario: le bourreau

La rebelión: la rebellion

La violación de derechos humanos: la violation des droits humains

El imputado: l'inculpé

Ser juzgado: être jugé

El enjuiciamiento: le procès

Los desaparecidos: les “disparus”(que le régime a fait disparaître)

El fiscal: le procureur

La exhumación de los cuerpos: l'exhumation des corps

Las fosas comunes: les fosses communes

Exaltar la sublevación franquista: exalter la rébellion franquiste

La dotación presupuestaria: la dotation en moyens budgétaires

La búsqueda de los restos: la recherche des dépouilles

Identificar un cadáver: identifier un cadavre

Los restos, los despojos: les restes, la dépouille